

# diaspora to diversities

Važan aspekt u razmatranju svake priče o dijaspori ostaju masovne ili individualne migracije ljudi. One mogu biti složene i bolne kada su prinudne, uzrokovane ratom, političkim neizvesnostima ili ekonomskim nestabilnostima, čega smo bili svedoci i na ovim prostorima ali se i danas suočavamo sa aktuelnom migrantskom i izbegličkom krizom u Evropi. Drugi razlozi (i) migriranja i izmeštanja neretko su aspiracije pojedinca za novim profesionalnim usavršavanjima i sticanjem znanja (ne više samo u zemljama zapada), kao i želje da se u dužim boravcima ili kraćim i frekventnim geografskim dislociranjima otkrivaju i neposredno dožive ponekad potpuno različita društvena i kulturna okruženja. Ciklus izložbi u okviru regionalnog projekta *From diaspora to diversities* ima za cilj da kroz umetničke produkcije i prakse autora/ki različitih generacija rasvetle neke od tema i pitanja vezanih za fenomen dijaspore u savremenim kontekstima. Promišljajući sam pojam izvan dominantnih etnocentričnih i etničkih definicija, u fokusu se tako nalazi širok spektar iskustava privremenih i trajnih izmeštanja iz matičnih sredina odnosno života i/ili rada "negde napolju". Redefinisanje termina i koncepta dijaspore je već neko vreme u žiži teorijskih debata. Diskusije su posebno inicirane novim konstelacijama globalnih društveno-političkih, tehnoloških, komunikacionih tokova i kretanja, povećane internacionalne mobilnosti ili recimo poslednje dve decenije sve prisutnijeg i intenzivnijeg kulturnog nomadizma razvijanog kroz hiperprodukciju međunarodnih događaja i rezidencija za umetnike i kulturne radnike širom sveta. Kakva su iskustva u svakodnevnom i profesionalnom životu, koji su sve izazovi u prilagodavanjima i interakcijama sa specifičnostima drugih/nematičnih sredina polazna su pitanja u projektnim istraživanjima različitih vidova dijasporske egzistencije i povoda migracionih kretanja aktera međunarodne umetničke i kulturne scene poreklom sa Zapadnog Balkana. Na izložbama će biti predstavljeni umetnici/ce koji su druga generacija dijaspore, umetnici/ce koji trenutno žive i rade u inostranstvu, kao i autori/ke koji transnacionalnu mobilnost, česte i privremene boravke u različitim geografskim, kulturnim, društvenim kontekstima značajno integrišu u svoju umetničku praksu.

**Nermin Duraković** (1979, BiH) je diplomirao na Funen Academy of Fine Arts u Odensi, Danska. Pored umetničke prakse u okviru koje se prvenstveno bavi društvenim i političkim realnostima koje se odnose na Dansku imigracionu politiku Duraković je organizovao i nekoliko inicijativa sa angažovanom sociopolitičkom i kulturnom agendom. Durakovićeva izlagačka aktivnost obuhvata samostalne i grupne izložbe u Danskoj, Norveškoj, Švedskoj, Hrvatskoj, Italiji, Njemačkoj. Društveno angažovani projekti između ostalih uključuju Social Context - International initiative and conference programme u saradnji sa umetničkom radionicom Lazareti iz Dubrovnika, Urbano planiranje javnih prostora i lokalnih aktivnosti distrikta Øresund u Kopenhagenu i pokretanje stonofudbalske udruge DonBonzini koja je u razdoblju od 2001. do 2011. godine delovala kao platforma sportskog i kulturnog aktivteta u gradu Kolding (Danska). Dobitnik je više stipendija (Danish Arts Council, Danish Arts Foundation). [www.nemindurakovic.com](http://www.nemindurakovic.com)

**Ivana Ivković** (1979, Beograd) diplomirala je slikarstvo i magistrirala crtež na Fakultetu likovnih umetnosti u Beogradu. Od 2002. izlagala je na više samostalnih izložbi u Srbiji, Austriji, Nemačkoj, Italiji, Španiji, SAD-u, Turskoj, Danskoj, Kanadi, Švajcarskoj, Indiji i učestvovala na nekoliko značajnih grupnih izložbi u zemlji i inostranstvu. Dva puta je bila finalist Politikine nagrade za najuspešnije izložbu, 2007 i 2010. godine. Dobitnik je stipendije KulturKontakta iz Beča (Austrija) 2008, Residency Unlimited organizacije iz Njujorka (SAD) 2012, Casa dell Arte stipendije u Bodrumu (Turska) 2013 kao i stipendije grada Linca (Austrija) za 2014. Njeni radovi se nalaze u Telenor kolekciji savremene srpske umetnosti, u kolekciji Muzeja grada Beograda kao i u nekoliko značajnih privatnih kolekcija u Njujorku, Bazelu i Lisabonu. [www.ivanaivkovic.com](http://www.ivanaivkovic.com)

**Hana Miletić** (1982, Zagreb) završila je master studije na odseku za fotografiju Kraljevske akademije lepih umetnosti u Antverpenu i magistrirala istoriju umetnosti i arheologiju na Vrije Universiteit u Briselu. U periodu 2014 – 2015. godine usavršavala se na Van Eyck u Mastrihtu. Hana je u poslednje dve godine imala samostalne izložbe u galeriji RIOT u Gentu i Galeriji Spot u Zagrebu, kao i učešća na grupnim izložbama u Fotomuseum Winterthur, Fonderia Artistica Battaglia u Milanu i BOZAR u Briselu. Prošlogodišnja je dobitnica priznanja BOZAR u okviru nagrade za mlade umetnike iz Belgije. [www.hanamiletic.com](http://www.hanamiletic.com)

**Neli Ružić** (1966., Split) je diplomirala slikarstvo na Fakultetu Primenjenih Umetnosti u Beogradu (1990.), a postdiplomske studije završila na Facultad de Artes, UAEM, Meksiko (2013.). Učestvuje aktivno na hrvatskoj umetničkoj sceni do kraja devedesetih godina kad odlazi u Meksiko. Od 2003. godine predaje kao profesorica na ENPEG La Esmeralda, Mexico City (-2012.); UAEM Cuernavaca, Estado de Morelos (-2007.). U okviru Tránsitos, Diplomado en Investigación, Experimentación y Producción Artística Transdisciplinaria, Centro Nacional de las Artes CENART, Mexico City, koordinirala je transdisciplinarne radionice (2008 - 2011.). Dobitnica je mnogih priznanja uključujući i ovogodišnju drugu T-HT nagradu Muzej suvremene umjetnosti, Zagreb. Imala je niz samostalnih izložbi i učešća na grupnim izložbama, projektima i festivalima u Hrvatskoj i internacionalno. Dela joj se nalaze u brojnim kolekcijama u Hrvatskoj, Mekisku i Španiji. Vraća se u Hrvatsku 2012., a godinu dan kasnije počinje da predaje u Školi likovnih umetnosti Split gde vodi Galeriju Škola. [www.wix.com/neliruzic/archive](http://www.wix.com/neliruzic/archive)

# diaspora to diversities

# diaspora to diversities

Nermin Duraković  
Ivana Ivković  
Hana Miletić  
Neli Ružić

kustos  
Miroslav Karić

**Galerija Remont**

“From Diaspora to diversities”

30. 05 do 17. 06. 2016.

Umetnici predstavljeni na drugoj izložbi u okviru projekta *From diaspora to diversities* problematikom migracijskih identiteta i izmeštenosti u nova, domicilna okruženja se bave kako iz perspektive drugačijih životnih oklonosti koje su ih u iste inicirale, tako i kroz divergentne poetičke i estetske koncepcije. Njihovi radovi u tematskom smislu polaze u neposrednim istraživanjima savremenih i/ili istorijskih socio-političkih miljea od, uslovno rečeno, bliskih evropskih zemalja do vrlo udaljenih područja poput centralne Amerike i Bliskog Istoka. Fotografija, video, instalacija, objekti, crteži, umetnička knjiga mediji su i izrazi kroz koje umetnici nastoje da artikulišu svoje opservacije, doživljaje i uodnošavanja sa dinamikama, sistemima, mentalitetskim karakteristikama, identitetskim raznolikostima gradova, država, geografskih prostora u kojima se privremeno ili trajno nalaze. Autori ih beleže, prenose i dalje elaboriraju bilo u dokumentarnom tonu ili krajnje ličnoj, intimnoj refleksiji, uvodeći posmatrača u teme i narative o individualnim i kolektivnim sećanjima na dramatične događaje, o nomadskoj egzistenciji i putovanjima kao introspekcijskom procesu, o subkulturnim uticajima u dijasporskim/manjinskim zajednicama, o evropskim imigracionim politikama, integracionim normama i insularnosti, o fenomenu vremena u kontekstu promena i povezanosti između različitih društava i kultura...





**Nermin Duraković**, *Meanwhile*, fotografija, 2015.

#### Nermin Duraković

*Meanwhile*

(fotografija i multikanalna-instalacija, 2015.)

Nermin Duraković svoju umetničku praksu poslednjih desetak godina tematski i idejno razvija oko pitanja statusa i recepcije imigrantskih zajednica u društveno - političkim kontekstima savremenog danskog društva. *Meanwhile* je multi-kanalna video instalacija koju čini 5 mini video projektora. Svaki od projektora prikazuje video loop sekvenci čiji sadržaji prenose atmosferu rezidencijalnih jedinica u okviru danskog socijalnog stambenog naselja. Sekvence opisuju svakodnevne aktivnosti, kao što su treperenja televizijskih ekrana, tragova pare, lebdećih čestica prašine itd. Baveći životom u danskim socijalnim stambenim naseljima, Duraković formalno obrađuje jedan od stanova u sklopu takvog kompleksa. *Meanwhile* je rad koji u suštini ne tematizuje narativ određene grupe ljudi ili indiviue koje su tu naseljene već se konceptijski najpre nadovezuje na autorova prethodna istraživanja normi, kategorizacija, klasifikacija društvenih prostora i njihovih svakodnevnih postojanja. Zaobilazeći zatvorenost zidova rezidencijalnog bloka, Duraković u fokusu ima sam način obitavanja u njima odnosno fenomen aktivne društvene pasivnosti kućne sfere.

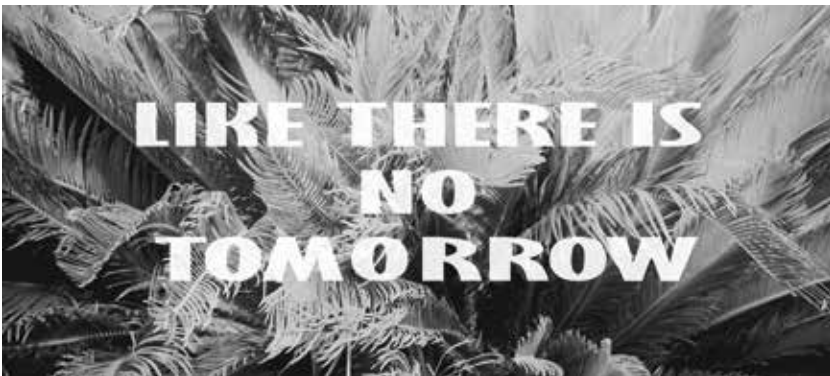
#### Ivana Ivković

*LIKE THERE IS NO TOMORROW*

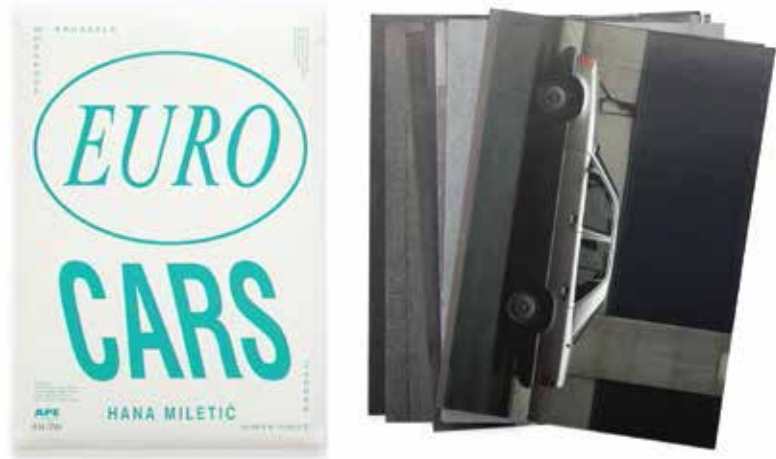
(*Iza Paravana*) ili II

(instalacija, tekstilni objekat, crteži, 2016.)

Poruku *LIKE THERE IS NO TOMORROW* (Kao da sutra ne postoji), u formi bilborda, prvi put sam iskoristila u istoimenoj site specific instalaciji, postavljenoj na krovu benzinske pumpe u kvartu Gemmayze u Bejrutu. Rad je predstavljao moj komentar na grad njegovu slojevitost i ličnu fascinaciju njime. Slika sa natpisom na bilbordu je svojim izgledom upućivala na estetiku špica starih holivudskih filmova sugerišući distancu u posmatranju. Osećajući da se nalazim u zamci osetljivih istorijskih, političkih i socijalnih tenzija ta distanca, u istom maniru kao da gledam film, ispostavila se kao jedini iskren način da prihvatim i doživim grad. Nakon iskustva iz Bejruta poruku *LIKE THERE IS NO TOMORROW* nastavljam da koristim kao deo i naslov različitih postavki koje se bave tematikom intimnog doživljaja sveta. Instalaciju u Galeriji Remont čine ista slika i natpis, ovoga puta u formi paravana/zavese, zajedno sa crtežima koji se nalaze iza (nastajali u periodu od 2008. do danas). Rad svedoči o sopstvenom stilu života, kontinuitetu određenih tema i nedoumica. Atmosfera slike koja podseća na filmsku špicu zadržana je ovoga puta kao ironičan otklon u sagledavanju sopstvenog života. Poslednjih deset godina moj život je "nomadskog" tipa jer su česta putovanja zbog rezidencijalnih boravaka, izložbi i različitih projekata to uslovlila. Za mene je postala veoma važna činjenica da je moja umetnička praksa u sprezi sa putovanjima i frekventnim promenama mesta boravka. Moj rad je eklektičan, što objašnjava česte kontraste tj. kontekste koji spajaju nespojivo, istorijski i geografski udaljene kulture, suprotstavljene emocije i osećanja.



**Ivana Ivković**, *Like There is no Tomorrow*, instalcija, 2016.



**Hana Miletić**, *EURO cars*, umetnička knjiga, APE (Art Paper Editions) #013, Ghent, 2011, 16 x 23 cm, koverat, 10 fotografija, offset štampa, edicija od 200 primeraka

#### Hana Miletić

(*umetnička izdanja, EURO cars, The Molem Collective i Coif Mode*)

U okviru izložbene postavke *From Diaspora to Diversities* predstavljena su tri umetnička izdanja: *EURO cars*, *The Molem Collective* i *Coif Mode*. Projekat *EURO cars* sadrži niz fotografija starih Mercedes-Benz vozila koje sam dokumentovala u rodnom Zagrebu (koji je tada bio van Evropske zajednice) i Briselu, prestonici EU i u gradu u kojem trenutno živim. Svi *portretisani* automobili nemaju više prihvatljiv datum proizvodnje u odnosu na pooštrene mere zaštite životne sredine u Evropi. Poznatiji kao evropska norma ili Euronorma - ovi standardi i regulative u ograničenjima emisije štetnih gasova za rezultat imaju to da pomenuta vozila više nije moguće prodati ili uvesti u Evropsku uniju. Specifični tipovi automobila (homologizacija motornih vozila) su transformisani u kodove koji se nalaze na poleđini svake fotografije.

*The Molem Collective* prezentuje specifičnu kolekciju mladog ljubitelja hip hopa Belgijanca marokanskog porekla Zakarije Haddoua. Naime, zamolila sam Zaka da predstavi svoju zbirku od 24 para patika koje je sakupio u periodu od 18 meseci. Rad je publikovan kao gramofonska ploča, a žuti omot i plava nalepnica na belom vinilu odnose na boje zastave Sint – Jans – Molenbeeka (Molem u slengu), multi-etničkog kvarta u Briselu u kojem Zakaria živi. Tonski zapis sa rap matricama po Zakovom izboru otkriva više o ovoj izuzetnoj kolekciji i njegovom vlasniku. Propraćen izabranom muzikom Zak kroz anegdote o svojoj zbirci patika, svojevrsnom statusnom simbolu hip hop zajednice uvodi slušaoca u priče kako o istoriji i specifičnostima ovog subkulturnog pokreta, tako i o ličnim iskustvima odrastanja. *The Molem Collective* je deo većeg društveno-umetničkog, multidisciplinarnog i istraživačkog rada dostupnog na [www.molem.be](http://www.molem.be). Rad *Coif Mode* čine fotografski zapisi frizerskih salona lociranih u područjima grada Brisela u kojima žive imigranti. Izlozi pokriveni reklamnim fotografijama iz 80-ih i 90-ih godina polazište su za seriju fotografija u okviru kojih preispitujem ličan odnos prema fotografskom portretu, a sama forma rada (leporelo) je omaž umetničkoj knjizi *Frizeri* Mladena Stilinovića iz 1975. godine.

#### Neli Ružić

*Ploča (dve planine), Bandera (611 noches), Treće vreme*

(*grupa radova / objekat i video/ nastala u periodu 2006 – 2016.*)

U mojim radovima istražujem lično i kolektivno sećanje i zaborav u odnosu na tranzicijske identitete. Koristim različite medije poput fotografije, objekata, instalacija i video instalacija, te često radim procesualne radove kroz duže vremenske periode. Neki od radova su zamišljeni kao vremenske mašine, a problem vremena, heterohronije i memorije provlači se kroz ceo moj rad. Iskustvo migracije, geografski, istorijski i lični diskontinuiteti odražavaju se u radovima na više načina: od odsutnosti do ponavljanja, tragova i novih ispisa (palimpsest) do transformacija. Preklapaju se društveno i emocionalno, utopije prošlosti i lične mikroutopije, istorija i pejzaž, postmemorija i savremenost. U radovima za izložbu projekta *From Diaspora to Diversities* dovodim u vezu različite vremenske periode i mesta. Video rad *Ploča (dve planine)* beleži sećanje mog oca na nestanak njegovog brata u septembru 1943. godine na Mosoru, a video *Bandera (611 noches)* reakcija je na nestanak 43 studenta u Iquali, Guerrero u Meksiku 26. septembra 2014. godine. Svako jutro se menja legenda uz rad, odnosno cifra noći koji su protekli od nestanka studenata (30.05.2016. na otvaranju izložbe cifra je 611). Rad *Treće vreme* (2007.) sastoji se od dva analogna sata, jedan s vremenom zone centralnog Meksika i drugi sa srednje evropskim vremenom. Mehanizam kazaljki vuče crni konac iz središnjeg dela koji ih na kraju i zaustavlja.



**Neli Ružić**, *Ploča (dve planine)*, video SD, stereo sound, 6:26, 2016.